

02.075

**Kreditsperrungsgesetz**  
**Loi sur le blocage des crédits**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 30.10.02 (BBI 2002 7770)  
 Message du Conseil fédéral 30.10.02 (FF 2002 7215)  
 Nationalrat/Conseil national 26.11.02 (Erstrat – Premier Conseil)  
 Nationalrat/Conseil national 26.11.02 (Fortsetzung – Suite)  
 Ständerat/Conseil des Etats 03.12.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
 Ständerat/Conseil des Etats 03.12.02 (Fortsetzung – Suite)  
 Nationalrat/Conseil national 09.12.02 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)  
 Ständerat/Conseil des Etats 10.12.02 (Dringlichkeitsklausel – Clause d'urgence)  
 Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Ständerat/Conseil des Etats 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Text des Erlasses (AS 2002 4205)  
 Texte de l'acte législatif (RO 2002 4205)

**Bundesgesetz über die Sperrung und die Freigabe von Krediten im Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft**

**Loi fédérale sur le blocage et la libération des crédits dans le budget de la Confédération suisse**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.075/3264)  
 Für Annahme des Entwurfes .... 118 Stimmen  
 Dagegen .... 57 Stimmen

02.423

**Parlamentarische Initiative SPK-NR.  
 Vorsorgeregelung für die Ratsmitglieder**  
**Initiative parlementaire CIP-CN.**  
**Réglementation en matière de prévoyance applicable aux députés**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Einreichungsdatum 25.04.02  
Date de dépôt 25.04.02  
 Bericht SPK-NR 25.04.02 (BBI 2002 7082)  
 Rapport CIP-CN 25.04.02 (FF 2002 6597)  
 Stellungnahme des Bundesrates 29.05.02 (BBI 2002 7102)  
 Avis du Conseil fédéral 29.05.02 (FF 2002 6617)  
 Nationalrat/Conseil national 17.06.02 (Erstrat – Premier Conseil)  
 Ständerat/Conseil des Etats 17.09.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)  
 Nationalrat/Conseil national 27.11.02 (Differenzen – Divergences)  
 Ständerat/Conseil des Etats 02.12.02 (Differenzen – Divergences)  
 Nationalrat/Conseil national 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Ständerat/Conseil des Etats 13.12.02 (Schlussabstimmung – Vote final)  
 Text des Erlasses 1 (BBI 2002 8217)  
 Texte de l'acte législatif 1 (FF 2002 7634)

**1. Bundesgesetz über die Bezüge der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen (Entschädigungsgesetz. Berufliche Vorsorge und Versicherungsschutz für die Ratsmitglieder)**

**1. Loi fédérale sur les indemnités dues aux membres des conseils législatifs et sur les contributions allouées aux groupes (Loi sur les indemnités parlementaires. Prévoyance professionnelle et couverture d'assurance pour les députés)**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.423/3265)  
 Für Annahme des Entwurfes .... 143 Stimmen  
 Dagegen .... 28 Stimmen

**2. Verordnung der Bundesversammlung über die Änderung des Bundesbeschlusses zum Entschädigungsgesetz**

**2. Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant modification de l'arrêté fédéral relatif à la loi sur les indemnités parlementaires**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.423/3266)  
 Für Annahme des Entwurfes .... 145 Stimmen  
 Dagegen .... 29 Stimmen